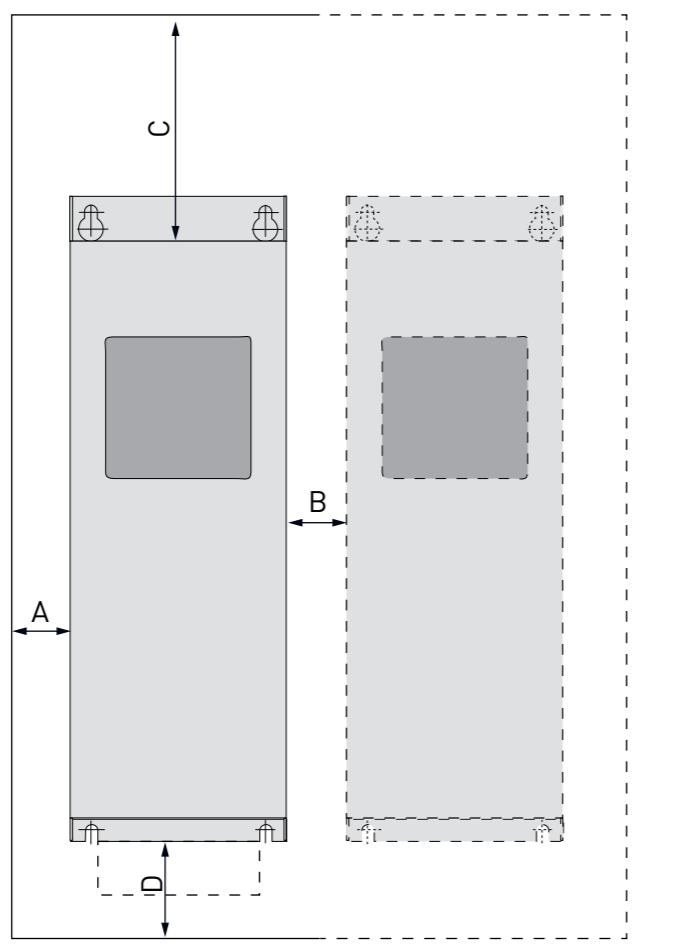


**COOLING / REFROIDISSEMENT /
KÜHLUNG / RAFFREDDAMENTO /
REFRIGERACIÓN / REFRIGERAÇÃO /
冷却**

The clearance around the drive
Dégagement autour du convertisseur
Der Abstand um den Umrichter herum
Distanza intorno all'inverter
La separación alrededor del convertidor
Espaço livre ao redor do conversor
变频器周围的间隙

FRAME	A	B	C	D
MR4	20	20	100	50
MR5	20	20	120	60
MR6	20	20	160	80
MR7	20	20	250	100
MR8	20	20	300	150
MR9	20	20	350	200

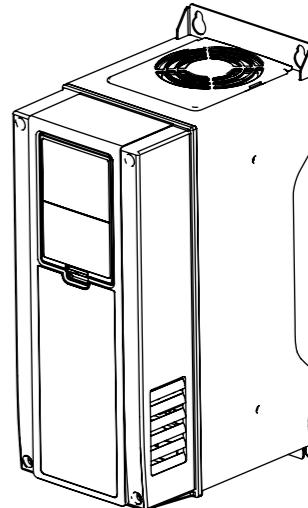
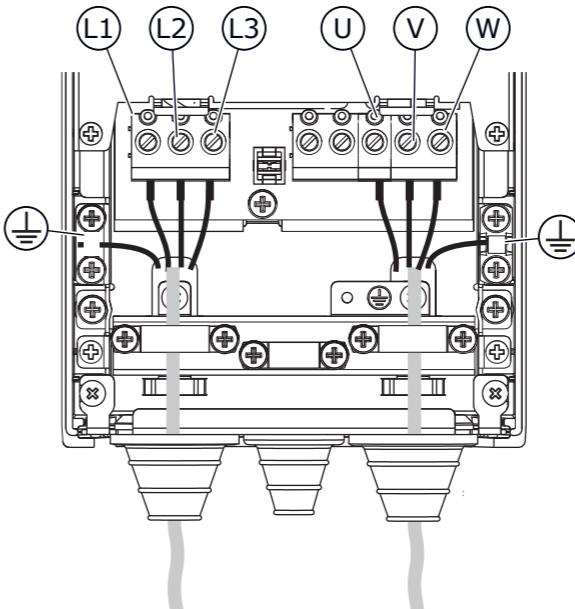
Minimum clearance [mm]
Dégagement minimal
Mindestabstand
Distanza minima
Separación mínima
Espaço livre mínimo
变频器周围的间隙


**CABLE INSTALLATION / INSTALLATION DES CÂBLES /
KABELINSTALLATION / INSTALLAZIONE DEI CAVI /
INSTALACIÓN DE LOS CABLES / INSTALAÇÃO DO CABO / 电缆安装**

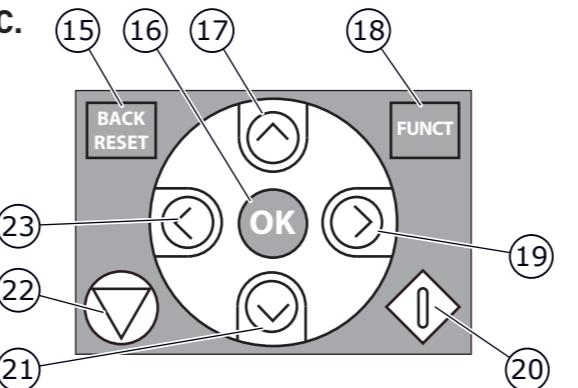
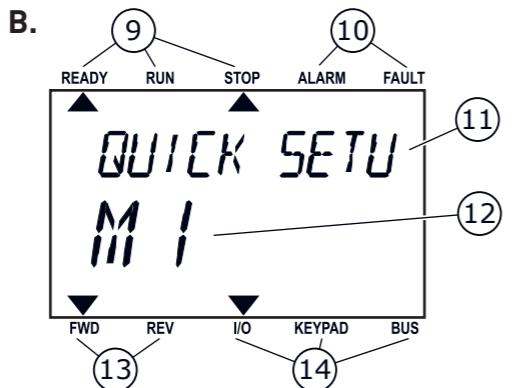
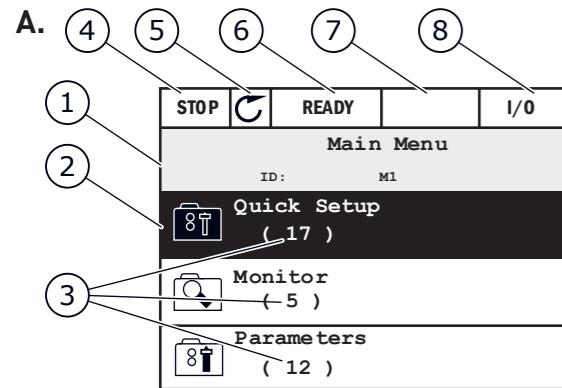
L1, L2, L3 Mains
Réseau
Netz
Rete elettrica
Red eléctrica
Rede elétrica
电源

U, V, W Motor
Moteur
Motor
Motore
Motor
Motor
电机

The earth conductor
Le conducteur de terre
Erdungsleiter
Conduttore di terra
El conductor de toma a tierra
Condutor de aterramento
接地导线



Download and read Vacon 100 Installation Manual, wall-mounted drives at:
Téléchargez et lisez le manuel d'installation de Vacon 100,
convertisseurs de fréquence à montage mural, sur :
Lesen Sie das Installationshandbuch für den Vacon 100,
das zum Download bereitsteht unter:
Scaricare e leggere il Manuale di installazione Vacon 100,
inverter a muro, all'indirizzo:
Descargue y lea el Manual de instalación de Vacon 100,
unidades de montaje en pared, en:
Baixe e leia o Manual de Instalação do Vacon 100,
conversores de frequência montados na parede, em:
可在以下位置下载和阅读 Vacon 100 壁挂式变频器安装手册：
www.vacon.com/downloads

CONTROL PANEL AND KEYPAD / PANNEAU OPÉRATEUR / STEUERTAFEL UND TASTENFELD / PANNELLO DI CONTROLLO E PANNELLO DI COMANDO / CUADRO DE CONTROL Y PANEL / PAINEL DE CONTROLE E TECLADO / 控制面板和键盘

FUNCT (18)

Use it to change the rotation direction of the motor, access the control page, and change the control place.
Utilisez cette touche pour inverser le sens de rotation du moteur, accéder à la page de commande et modifier la source de commande.
Drehrichtung des Motors ändern, Steuerungsseite aufrufen und Steuerplatz ändern.
Utilizzarlo per modificare la direzione di rotazione del motore, per accedere alla pagina di controllo e per scambiare le postazioni di controllo.
Utilícelo para cambiar el sentido de giro del motor, acceder a la página de control y cambiar el lugar de control.
Use-o para alterar a direção de rotação do motor, acessar a página de controle e alterar o local de controle.
用于更改电机的旋转方 向、访问控制页面和更改控制位置。有关 更多信息

Changing the control place:
Modification de la source de commande :
Ändern des steuerplatzes:
Cambio della postazione di controllo:
Cambio del lugar de control:
Alteração de local de controle:
更改控制位置:

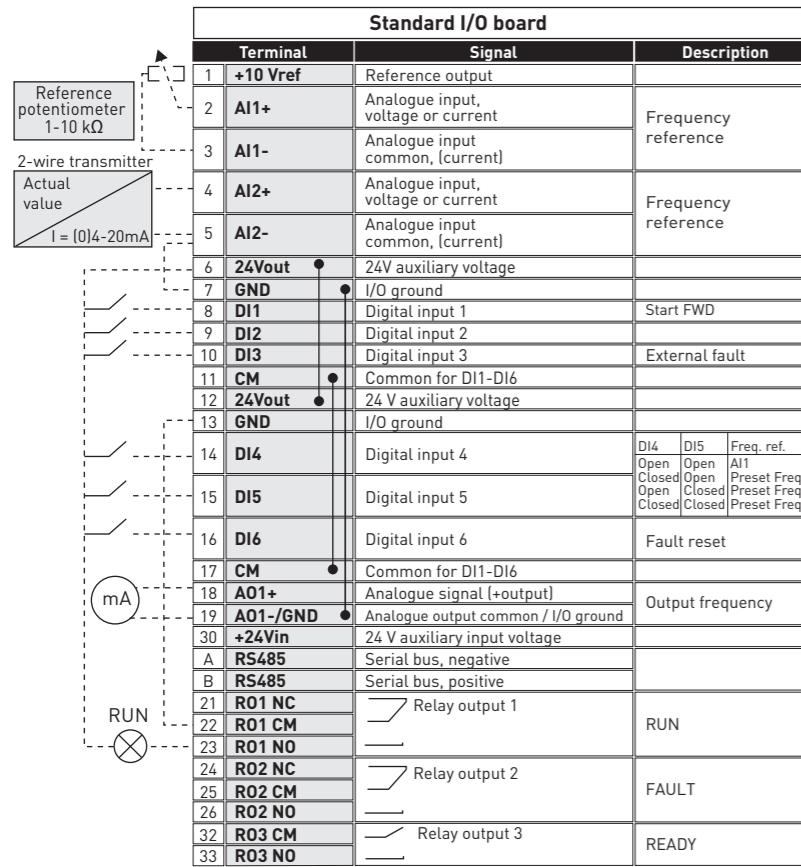
1. FUNCT
2. 'Local/Remote'
'Local/Distance'
'Ort/Fern'
3. 'Local' or 'Remote'
'Local' ou 'Distance'
'Ort' oder 'Fern'
4. 'Local' or 'Remote'
'Local' ou 'Distance'
'Locale/Remoto'
5. 'Local' or 'Remote'
'Local' ou 'Remoto'

A The graphical display	L'affichage graphique	Das Grafik-Display	Il display grafico	La pantalla gráfica	A exibição gráfica	图形显示屏
1 The location field	Champ de localisation	Das Positionsfeld	Il campo della posizione	El campo de ubicación	O campo de localização	位置字段
2 An activated group or item	Groupe ou élément activé	Aktivierte Gruppe oder aktiviertes Element	Un gruppo o un elemento attivato	Un grupo o un elemento activado	Um grupo ou item ativado	激活的组或项目
3 The number of items in the group in question	Nombre d'éléments dans le groupe en question	Anzahl der Elemente in der betreffenden Gruppe	Il numero di elementi nel gruppo in questione	El número de ítems no grupo em questão	O número de itens no grupo em questão	所述组中的项目数量
4 The first status field: STOP/RUN	Premier champ d'état : ARRET/MARCHE	Das erste Statusfeld: STOPP/BETRIEB	Il primo campo dello stato: Arresto/Marcia	El primer campo de status: PARADO/EM FUNCIONAMENTO	O primeiro campo de status: PARADO/EM FUNCIONAMENTO	第一个状态字段
5 The rotation direction	Sens de rotation	Die Drehrichtung des Motors	La direzione di rotazione del motore	El sentido de giro del motor	A direção de rotação do motor	电机的旋转方向
6 The second status field: READY/NOT READY/FAULT	Deuxième champ d'état : PRÊT/PAS PRÊT/DÉFAULT	Das zweite Statusfeld: BEREIT/NICHT BEREIT/FEHLER	Il secondo campo dello stato: Pronto/Non pronto/Guasto	El segundo campo de status: LISTO/NO LISTO/FALLO	O segundo campo de status: PRONTO/NAO PRONTO/FALHA	第二个状态字段
7 The alarm field	Champ d'alarme	Das Alarmfeld	Il campo di allarme	El campo de alarma	O campo de alarme	警报字段
8 The control place	Source de commande	Das Steuerplatzfeld	Il campo della postazione di controllo	El campo del lugar de control	O campo de local de controle	控制位置字段
B The text display	L'affichage textuel	Das Text-Display	Il display di testo.	La pantalla de texto	A exibição de texto	文本显示屏
9 The indicators of status	Indicateurs d'état	Die Statusanzeigen	Gli indicatori di stato	Los indicadores de estado	Os indicadores de status	状态指示灯
10 The indicators of alarm and fault	Indicateurs d'alarme et de défaut	Die Alarm- und Fehleranzeigen	Gli indicatori di allarme e guasto	Los indicadores de alarmas y fallos	Os indicadores de alarme e falha	警报和故障指示灯
11 The name of the group or item	Nom du groupe ou de l'élément	Der Name der Gruppe oder des Elements	Il nome del gruppo o dell'elemento	El nombre del grupo o elemento	O nome do grupo ou item	组或项目的名称
12 The current location in the menu	Emplacement actuel dans le menu	Die aktuelle Position im Menü	La posizione corrente nel menu corrente	La ubicación actual en el menú	A localização atual no menu	当前在菜单中的位置
13 The indicators of the rotation direction	Indicateurs du sens de rotation	Die Drehrichtungsanzeigen	Gli indicatori della direzione di rotazione	Los indicadores del sentido de giro	Os indicadores da direção de rotação	旋转方向指示灯
14 The indicators of the control place	Indicateurs de la source de commande	Die Steuerplatzanzeigen	Gli indicatori della postazione di controllo	Los indicadores do local de controle	Os indicadores do local de controle	控制位置指示灯
C The buttons of the keypad	Boutons du panneau opérateur	Die Tasten des Tastenfelds	Pulsanti del pannello di comando	Los botones del panel	Os botões do teclado	键盘上的按钮
15 The BACK/RESET button	Touche BACK/RESET	BACK/RESET-Taste	BACK/RESET-Taste	El botón BACK/RESET	O botão de voltar/redefinição	“后退/重置”按钮
16 The OK button	Touche OK	OK-Taste	Pulsante OK	El botón OK	O botão OK	“确定”按钮
17 The arrow button UP	Touche HAUT	Pfeiltaste NACH OBEN	Pulsante freccia Su	El botón de flecha ARRIBA	O botão de seta PARA CIMA	向上箭头按钮
18 The FUNCT button	Touche FUNCT	FUNCT-Taste	Pulsante FUNCT	El botón FUNCT	O botão FUNCT	FUNCT 按钮
19 The arrow button RIGHT	Touche DROITE	Pfeiltaste NACH RECHTS	Pulsante freccia Destra	El botón de flecha DERECHA	O botão de seta PARA A DIREITA	向右箭头按钮
20 The START button	Touche MARCHE	START-Taste	Pulsante Avvio	El botón START	O Botão INICIAR	启动按钮
21 The arrow button DOWN	Touche BAS	Pfeiltaste NACH UNTEN	Pulsante freccia Giù	El botón de flecha ABAJO	O botão de seta PARA BAIXO	向下箭头按钮
22 The STOP button	Touche ARRET	STOP-Taste	Pulsante Arresto	El botón STOP	O botão PARAR	停止按钮
23 The arrow button LEFT	Touche GAUCHE	Pfeiltaste NACH LINKS	Pulsante freccia Sinistra	El botón de flecha IZQUIERDA	O botão de seta PARA A ESQUERDA	向左箭头按钮

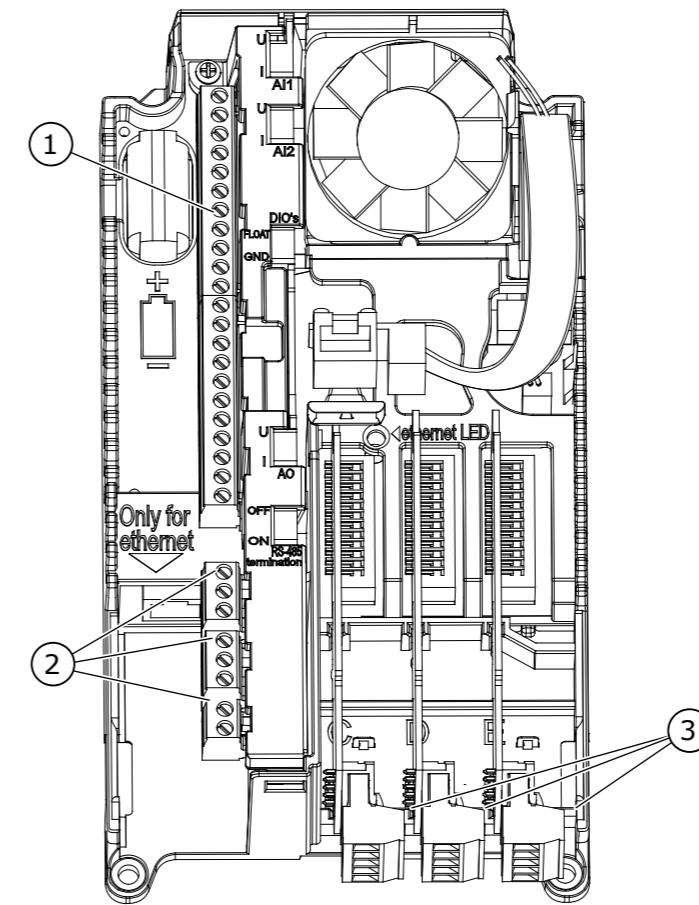
CONTROL TERMINALS / BORNES DE COMMANDE / STEUERANSCHLÜSSE /

MORSETTI DI CONTROLLO / TERMINALES DE CONTROL /

TERMINAIS DE CONTROLE / 控制端子



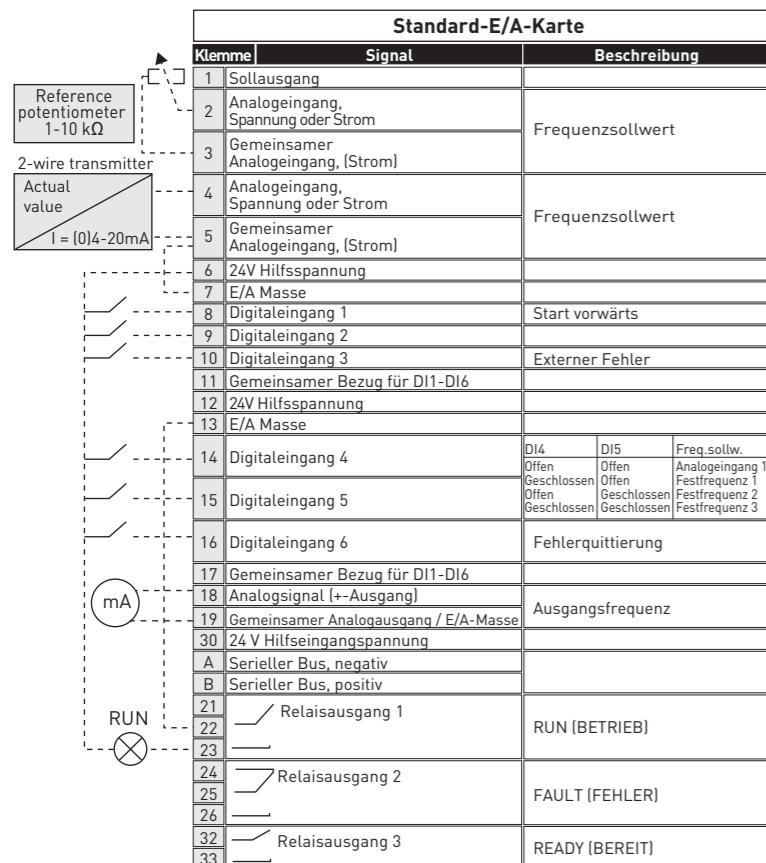
Carte d'E/S standard					
Borne	Type de signal	Description			
1	Sortie de référence				
2	Entrée analogique, tension ou courant	Référence de fréquence			
3	Entrée analogique commune, [courant]				
4	Entrée analogique, tension ou courant	Référence de fréquence			
5	Entrée analogique commune [courant]				
6	Tension auxiliaire 24 V				
7	Terre E/S				
8	Entrée logique 1	Marche avant			
9	Entrée logique 2				
10	Entrée logique 3	Défaut externe			
11	Commune pour DI1-DI6				
12	Tension auxiliaire 24 V				
13	Terre E/S				
14	Entrée logique 4	DI4 Ouvert	DI5 Ouvert	Réf. fréquence	
15	Entrée logique 5	Fermé	Ouvert	Vitesse cste 1	Vitesse cste 2
		Ouvert	Fermé	Vitesse cste 3	Vitesse cste 3
16	Entrée logique 6	Réarmement défaut			
17	Commune pour DI1-DI6				
18	Signal analogique (+sortie)	Fréquence de sortie			
19	Commun sortie analogique /terre E/S				
30	Tension entrée auxiliaire 24V				
A	Bus série, négatif				
B	Bus série, positif				
21	Sortie relais 1	MARCHE			
22	—				
23	—				
24	Sortie relais 2	DÉFAUT			
25	—				
26	—				
32	Sortie relais 3	PRÊT			
33	—				



- 1** The terminals for the standard I/O connections
Bornes de connexion d'E/S standard
Klemmen für die E/AStandardanschlüsse
Morsetti per connessioni I/O standard
Los terminales de las conexiones de I/O estándar
Terminais para as conexões de E/S padrão
用于标准 I/O 连接的端子

 - 2** The terminals for 3 relay outputs or 2 relay outputs and a thermistor
Bornes des 3 sorties relais ou 2 sorties relais et une thermistance
Klemmen für 3 Relaisausgänge oder 2 Relaisausgänge und einen Thermistor
Morsetti per 3 uscite relè o 2 uscite relè e un termistore
Los terminales de tres salidas de relé o dos salidas de relé y un termistor
Terminais para 3 saídas de relé ou 2 saídas de relé e um termistor
用于 3 个继电器输出或 2 个继电器输出和 热敏电阻的端子

 - 3** The option boards
Cartes en option
Optionskarten
Schede opzionali
Las tarjetas opcionales
Placas opcionais
选件板



Scheda I/O standard				
Morsetto	Segnale	Descrizione		
1	Uscita di riferimento			
2	Ingresso analogico, tensione o corrente	Riferimento di frequenza		
3	Comune per ingresso analogico [corrente]			
4	Ingresso analogico, tensione o corrente	Riferimento di frequenza		
5	Comune per ingresso analogico [corrente]			
6	Tensione ausiliaria 24 V			
7	Massa I/O			
8	Ingresso digitale 1	Marcia avanti		
9	Ingresso digitale 2			
10	Ingresso digitale 3	Guasto esterno		
11	Comune per DI1-DI6			
12	Tensione ausiliaria 24 V			
13	Massa I/O			
14	Ingresso digitale 4	DI4	DIS	Rif. freq.
		Aperito	Aperito	Ingresso ana.
15	Ingresso digitale 5	Chiuso	Aperto	Vel. prefissata
		Aperto	Chiuso	Vel. prefissata
16	Ingresso digitale 6	Reset guasti		
17	Comune per DI1-DI6			
18	Segnale uscita analogica (+)	Frequenza di uscita		
19	Comune per uscita analogica/massa I/O			
30	Tensione ingresso ausiliario 24 V			
A	Bus seriale, negativo			
B	Bus seriale, positivo			
21	Uscita relè 1	MARCIA		
22	—			
23	—			
24	Uscita relè 2	GUASTO		
25	—			
26	—			
32	Uscita relè 3	PRONTO		
33	—			

Tarjeta de I/O estándar							
Terminal	Señal	Descripción					
1	Salida de referencia						
2	Entrada analógica, tensión o intensidad	Referencia de frecuencia					
3	Común de entrada analógica						
4	Entrada analógica, tensión o intensidad	Referencia de frecuencia					
5	Común de entrada analógica						
6	Tensión auxiliar 24V						
7	Tierra de I/O						
8	Entrada digital 1	Marcha directa					
9	Entrada digital 2						
10	Entrada digital 3	Fallo externo					
11	Común A para DIN1-DIN6						
12	Tensión auxiliar 24 V						
13	Tierra de I/O						
14	Entrada digital 4	ED4	ED5	Ref. de freq.			
		Abierto	Abierto	Entrada analógica			
15	Entrada digital 5	Abierto	Cerrado	Frecuencia alta			
		Cerrado	Abierto	Frecuencia media			
16	Entrada digital 6	Reset de fallo					
17	Común para DIN1-DIN6						
18	Salida analógica (+salida)	Frecuencia de salida					
19	Común de salida analógica /Tierra I/O						
30	Tensión de entrada auxiliar 24 V						
A	Bus serie, negativo	MARCHA					
B	Bus serie, positivo						
21	/ Salida de relé 1	MARCHA					
22	—						
23	—	FALLO					
24	/ Salida de relé 2						
25	—	LISTO					
26	—						
32	/ Salida de relé 3	LISTO					
33	—						

Placa de E/S padrão							
Terminal	Sinal	Descrição					
1	Saída de referência	Referência de frequência					
2	Entrada analógica, tensão ou corrente						
3	Entrada analógica comum, [corrente]						
4	Entrada analógica, tensão ou corrente						
5	Entrada analógica comum, [corrente]						
6	Tensão auxiliar de 24V	Referência de frequência					
7	Terra E/S						
8	Entrada digital 1	Partida à frente					
9	Entrada digital 2						
10	Entrada digital 3	Falha externa					
11	Comum para DI1-DI6	Frequência de saída					
12	Tensão auxiliar de 24V						
13	Terra E/S						
14	Entrada digital 4	DI4	DI5	Ref. freq.			
		Aberto	Aberto	Entrada analógica 1			
15	Entrada digital 5	Fechado	Aberto	Freq. predefinida 1			
		Aberto	Fechado	Freq. predefinida 2			
		Fechado	Fechado	Freq. predefinida 3			
16	Entrada digital 6	Reset de falha					
17	Comum para DI1-DI6						
18	Sinal analógico [saída+]	Frequência de saída					
19	Saída analógica comum / terra E/S						
20	Tensão de entrada auxiliar de 24V						
A	Barramento serial, negativo						
B	Barramento serial, positivo						
21	—/— Saída de relé 1	RUN					
22	—/—						
23	—/—						
24	—/— Saída de relé 2	FALHA					
25	—/—						
26	—/—						
32	—/— Saída de relé 3	PRONTO					
33	—/—						

标准 I/O 板				
端子	信号	说明		
1	参考输出	频率参考		
2	模拟输入，电压或电流			
3	公共模拟输入（电流）			
4	模拟输入，电压或电流	频率参考		
5	公共模拟输入（电流）			
6	24V 辅助电压			
7	I/O 接地			
8	数字输入 1	正向启动		
9	数字输入 2			
10	数字输入 3	外部故障		
11	D11-D16 共用			
12	24V 辅助电压			
13	I/O 接地			
14	数字输入 4	DI4	DI5	频率参考
	打开	打开	模拟输入 1	
	关闭	打开	预设频率 1	
15	数字输入 5	打开	关闭	预设频率 2
	关闭	关闭	预设频率 3	
16	数字输入 6	故障重置		
17	D11-D16 共用			
18	模拟信号 (+输出)	输出频率		
19	公共模拟输出 /I/O 接地			
30	24V 辅助输入电压			
A	串行总线，负极	RUN		
B	串行总线，正极			
21	继电器输出 1	FAULT		
22	—			
23	—			
24	继电器输出 2	READY		
25	—			
26	—			
32	继电器输出 3			
33	—			